

The Chinese Composite Bible

By

Gary D. Rose

The Chinese Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Chinese, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Chinese Union Traditional

The World English Bible

Young's Literal Translation

3 John

1 作長老的寫信給親愛的該猶、就是我誠心所愛的。

The elder to Gaius the beloved, whom I love in truth.

The Elder to Gaius the beloved, whom I love in truth!

2 親愛的兄弟阿、我願你凡事興盛、身體健壯、正如你的靈魂興盛一樣

Beloved, I pray that you may prosper in all things and be healthy, even as your soul prospers.

beloved, concerning all things I desire thee to prosper, and to be in health, even as thy soul doth prosper,

- 3 有弟兄來證明你心裡存的真理、正如你按真理而行、我就甚喜樂。

For I rejoiced greatly, when brothers came and testified about your truth, even as you walk in truth.

for I rejoiced exceedingly, brethren coming and testifying of the truth in thee, even as thou in truth dost walk;

- 4 我聽見我的兒女們按真理而行、我的喜樂就沒有比這個大的。

I have no greater joy than this, to hear about my children walking in truth.

greater than these things I have no joy, that I may hear of my children in truth walking.

- 5 親愛的兄弟阿、凡你向作客旅之弟兄所行的、都是忠心的。

Beloved, you do a faithful work in whatever you accomplish for those who are brothers and strangers.

Beloved, faithfully dost thou do whatever thou mayest work to the brethren and to the strangers,

- 6 他們在教會面前證明了你的愛。你若配得過神、幫助他們往前行、這就好了。

They have testified about your love before the assembly. You will do well to send them forward on their journey in a manner worthy of God,

who did testify of thy love before an assembly, whom thou wilt do well, having sent forward worthily of God,

- 7 因他們是為主的名〔原文作那名〕出外、對於外邦人一無所取。

because for the sake of the Name they went out, taking nothing from the Gentiles.

because for [His] name they went forth, nothing receiving from the nations;

8 所以我們應該接待這樣的人、叫我們與他們一同為真理作工。

**We therefore ought to receive such, that we may be fellow workers for the truth.
we, then, ought to receive such, that fellow-workers we may become to the truth.**

9 我曾略略的寫信給教會。但那在教會中好為首的丟特腓不接待我們。

I wrote to the assembly, but Diotrephes, who loves to be first among them, doesn't accept what we say.

I did write to the assembly, but he who is loving the first place among them -- Diotrephes -- doth not receive us;

10 所以我若去、必要題說他所行的事、就是他用惡言妄論我們。還不以為足、他自己不接待弟兄、有人願意接待、他也禁止、並且將接待弟兄的人趕出教會。

Therefore, if I come, I will call attention to his deeds which he does, unjustly accusing us with wicked words. Not content with this, neither does he himself receive the brothers, and those who would, he forbids and throws out of the assembly.

because of this, if I may come, I will cause him to remember his works that he doth, with evil words prating against us; and not content with these, neither doth he himself receive the brethren, and those intending he doth forbid, and out of the assembly he doth cast.

11 親愛的兄弟阿、不要效法惡、只要效法善。行善的屬乎神。行惡的未曾見過神。

Beloved, don't imitate that which is evil, but that which is good. He who does good is of God. He who does evil hasn't seen God.

Beloved, be not thou following that which is evil, but that which is good; he who is doing good, of God he is, and he who is doing evil hath not seen God;

- 12 低米丟行善、有眾人給他作見證。又有真理給他作見證。就是我們也給他作見證。你也知道我們的見證是真的。

Demetrius has the testimony of all, and of the truth itself; yes, we also testify, and you know that our testimony is true.

to Demetrius testimony hath been given by all, and by the truth itself, and we also -- we do testify, and ye have known that our testimony is true.

- 13 我原有許多事要寫給你、卻不願意用筆墨寫給你。

I had many things to write to you, but I am unwilling to write to you with ink and pen;

Many things I had to write, but I do not wish through ink and pen to write to thee,

- 14 但盼望快快的見你、我們就當面談論。

but I hope to see you soon, and we will speak face to face. Peace be to you. The friends greet you. Greet the friends by name.

and I hope straightway to see thee, and mouth to mouth we shall speak. Peace to thee! salute thee do the friends; be saluting the friends by name.